

Algemene Voorwaarden

tekst- en vertaalbureau 'Talen & Vertalen'

Inhoudsopgave

Definities.....	1
Artikel 1 - Algemeen	2
Artikel 2 – Geldigheid	2
Artikel 3 – Offertes	2
Artikel 4 - Totstandkoming van de overeenkomst	2
Artikel 5 – Geheimhouding.....	2
Artikel 6 - Uitvoering van opdrachten	2
Artikel 7 – Levering en leveringstermijn van opdrachten	3
Artikel 8 – Herziening van de opdracht na levering	3
Artikel 9 – Factuur en betaling	3
Artikel 10 – Vrijwaring.....	3
Artikel 11 – Aansprakelijkheid.....	4
Artikel 12 – Auteursrechten	4
Artikel 13 – Geschillen en reclames	4

Definities

- **Opdrachtnemer:** tekst- en vertaalbureau Talen & Vertalen, Valeriusstraat 43, 4351 NK Veere, hierna aangeduid als 'opdrachtnemer' of 'Talen & Vertalen'.
- **Opdrachtgever:** iedere rechtspersoon of natuurlijke persoon die aan opdrachtnemer een opdracht geeft en/of een geleverde tekst ontvangt van opdrachtnemer. Tevens eenieder die namens de opdrachtgever een opdracht geeft aan opdrachtnemer en/of een geleverde tekst ontvangt van opdrachtnemer.
- **Opdracht:** taalwerkzaamheden zoals het vertalen, corrigeren, redigeren, schrijven e/o herschrijven van teksten, het schrijven van gastblogs, het schrijven van teksten als ghostwriter, het doen van de bijbehorende research en het verzorgen van lay-out.
- **Originele tekst(en):** alle tekst(en) en/of informatie en/of afbeeldingen en/of illustraties die door de opdrachtgever is (zijn)/wordt (worden) aangeleverd ten behoeve van de opdracht.
- **Geschreven tekst(en):** alle tekst(en) die door opdrachtnemer is (zijn)/wordt (worden) geschreven ten behoeve van de opdracht, inclusief vertalingen, eerste opzet teksten, templates, teksten in afbeeldingen en illustraties, content, blogs, gastblogs en als ghostwriter geschreven teksten.
- **Geleverde tekst(en):** alle geschreven tekst(en) die door opdrachtnemer is (zijn)/wordt (worden) geleverd aan de opdrachtgever.

Artikel 1 - Algemeen

1. Op de rechtsbetrekkingen tussen Talen & Vertalen en de opdrachtgever is het Nederlands recht van toepassing. Eventuele geschillen met betrekking tot deze algemene voorwaarden worden door een rechter in het arrondissement van de vestigingsplaats van opdrachtnemer beoordeeld.
2. Bij de totstandkoming en aanvaarding van de overeenkomst gaat de opdrachtgever automatisch akkoord met deze algemene voorwaarden van Talen & Vertalen.
3. Deze algemene voorwaarden gelden voor alle rechtsbetrekkingen tussen Talen & Vertalen, de opdrachtgever en hun rechtsopvolgers.
4. De algemene voorwaarden, inkoopvoorwaarden, betalingsvoorwaarden, betalingscondities en andere voorwaarden van de opdrachtgever worden door opdrachtnemer uitdrukkelijk verworpen en niet aanvaard.

Artikel 2 – Geldigheid

Deze algemene voorwaarden zijn van toepassing op alle communicatie, prijsopgaven, offertes en overeenkomsten door en van Talen & Vertalen.

Artikel 3 – Offertes

1. Alle offertes en prijsopgaven van Talen & Vertalen zijn vrijblijvend en geldig voor één maand.
2. Een offerte of prijsopgave kan door de opdrachtnemer op de volgende wijze worden uitgebracht:
 - Per officiële offerte aan de potentiële opdrachtgever;
 - Per e-mail met prijsopgave en condities aan de potentiële opdrachtgever;
 - Per social media met prijsopgave en condities aan de potentiële opdrachtgever;
 - Per bericht via een bemiddelingsplatform met prijsopgave en condities aan de potentiële opdrachtgever.
3. De bedragen in de offertes en prijsopgaven zijn exclusief btw, tenzij anders aangegeven.

Artikel 4 - Totstandkoming van de overeenkomst

1. Alle overeenkomsten tussen Talen & Vertalen en opdrachtgever zijn bindend.
2. Een overeenkomst kan door de opdrachtgever op de volgende wijze worden aanvaard:
 - Door ondertekening van de officiële offerte;
 - Door een schriftelijke bevestiging per e-mail;
 - Door een schriftelijke bevestiging per social media;
 - Door een schriftelijke bevestiging via een bemiddelingsplatform.
3. Opdrachtnemer is gerechtigd een vooruitbetaling te vragen aan de opdrachtgever.

Artikel 5 – Geheimhouding

1. Talen & Vertalen verplicht zich tot geheimhouding m.b.t. alle gegevens van de opdrachtgever, de inhoud van de opdracht en de gevoerde correspondentie en communicatie met opdrachtgever.
2. Opdrachtgever verplicht zich tot geheimhouding m.b.t. alle gevoerde correspondentie en communicatie met Talen & Vertalen.

Artikel 6 - Uitvoering van opdrachten

1. Talen & Vertalen voert de opdracht professioneel en met optimale vakkennis uit.
2. Opdrachtgever geeft op verzoek van de opdrachtnemer alle benodigde en gevraagde inhoudelijke informatie en terminologie over en voor de opdracht.
3. Opdrachtgever en opdrachtnemer zijn tijdens een opdracht voor elkaar steeds per e-mail e/o telefonisch bereikbaar en reageren binnen 48 uur na ontvangst op elkaars berichten.

4. Indien opdrachtgever de opdracht wijzigt na totstandkoming dan wordt dit beschouwd als een aanvullende opdracht. De kosten voor een aanvullende opdracht zijn niet bij de offerte inbegrepen en worden extra in rekening gebracht aan de opdrachtgever.

Artikel 7 – Levering en leveringstermijn van opdrachten

1. Bij totstandkoming van de opdracht wordt een leveringstermijn afgesproken. Dit is een streeftermijn.
2. De opdrachtgever wordt direct geïnformeerd indien de opdrachtnemer niet in staat is de opdracht op de afgesproken datum te leveren.
3. De opdrachtgever is in de situatie zoals bij artikel 7, punt 2 beschreven, gerechtigd om de overeenkomst te ontbinden. Opdrachtnemer is in de omstandigheden zoals bij artikel 7, punt 2 beschreven echter niet verplicht om een schadevergoeding aan opdrachtgever te betalen.
4. De opdrachtgever is niet gerechtigd om de overeenkomst te ontbinden indien de opdrachtnemer niet in staat is om op de afgesproken termijn te leveren vanwege:
 - Het in gebreke blijven van opdrachtgever m.b.t. verzoeken om benodigde informatie te verstrekken;
 - Het in gebreke blijven van opdrachtgever m.b.t. verzoeken om juiste terminologie te verstrekken;
 - Het in gebreke blijven van opdrachtgever m.b.t. communicatie in algemene zin;
5. Indien de opdrachtgever de opdracht ontbindt terwijl door Talen & Vertalen al werkzaamheden zijn verricht, worden deze naar rato aan de opdrachtgever in rekening gebracht.
6. De levering van de opdracht vindt plaats per e-mail of We Transfer, tenzij uitdrukkelijk anders afgesproken.

Artikel 8 – Herziening van de opdracht na levering

1. Na levering van de opdracht is wijziging of herziening slechts mogelijk indien dit maximaal één uur werk betreft. De kosten voor iedere wijziging of herziening waarvoor de werkzaamheden langer dan één uur duren, zijn niet bij de offerte inbegrepen en worden extra in rekening gebracht aan de opdrachtgever.

Artikel 9 – Factuur en betaling

1. De factuur wordt direct na of bij levering van de opdracht door Talen & Vertalen aan opdrachtgever toegestuurd. Deze factuur is gebaseerd op het in de overeenkomst overeengekomen tarief.
2. De factuur dient uiterlijk binnen 14 dagen na factuurdatum te worden voldaan op het in de factuur genoemde bankrekeningnummer van Talen & Vertalen.
3. Na het verstrijken van de termijn van 14 dagen is de opdrachtgever onmiddellijk en zonder nadere ingebrekestelling in verzuim. De opdrachtgever is in dit geval over het factuurbedrag de wettelijke rente verschuldigd vanaf de datum van verzuim tot aan het moment van volledige betaling.
4. Alle gerechtelijke en buitengerechtelijk incassokosten zijn geheel voor rekening van de opdrachtgever.

Artikel 10 – Vrijwaring

1. Opdrachtgever is te allen tijde verantwoordelijk en aansprakelijk voor de inhoud van originele teksten.
2. Opdrachtnemer is nimmer verantwoordelijk en aansprakelijk voor de inhoud van de originele teksten van de opdrachtgever.
3. Opdrachtgever vrijwaart Talen & Vertalen voor de gevolgen die ontstaan door onjuistheden in de originele teksten.

4. Opdrachtgever vrijwaart opdrachtnemer voor alle aanspraken die voortkomen uit het gebruik van door opdrachtnemer geleverde teksten. Deze vrijwaring geldt ook voor door opdrachtnemer geschreven en geleverde gastblogs en als ghostwriter geschreven en geleverde teksten.

5. Opdrachtgever vrijwaart opdrachtnemer voor alle aanspraken van derden die voortkomen uit het gebruik van door opdrachtnemer geleverde teksten. Deze vrijwaring geldt ook voor door opdrachtnemer geschreven en geleverde gastblogs en als ghostwriter geschreven en geleverde teksten.

Artikel 11 – Aansprakelijkheid

1. Talen & Vertalen is nimmer aansprakelijk voor schade ontstaan uit onvolledige of onjuiste gegevens die door opdrachtgever verstrekt zijn.

2. Opdrachtnemer is uitsluitend aansprakelijk voor schade die het directe en aantoonbare gevolg is van een tekortkoming die opdrachtnemer toegerekend en verweten kan worden. Dit dient bewezen te worden door een expert ingehuurd door opdrachtgever. De kosten hiervoor zijn geheel voor rekening van de opdrachtgever. De aansprakelijkheid van Talen & Vertalen is in ieder geval beperkt tot een bedrag gelijk aan het factuurbedrag excl. btw van de desbetreffende opdracht met een maximum van € 500,--.

Artikel 12 – Auteursrechten

1. Opdrachtnemer blijft te allen tijde houder van de intellectuele rechten van geleverde teksten.

2. Opdrachtnemer blijft te allen tijde houder van de intellectuele rechten van geschreven en geleverde gastblogs en als ghostwriter geschreven en geleverde teksten. Deze teksten mogen door Talen & Vertalen ook gebruikt worden voor publicatie op de eigen website, social media en bemiddelingsplatforms.

3. Door opdrachtnemer geleverde teksten, afbeeldingen, illustraties en foto's mogen door opdrachtgever slechts gebruikt worden voor het doel en gebruik zoals overeengekomen tijdens de totstandkoming van de opdracht. Voor ieder ander gebruik dient vooraf toestemming gegeven te worden door opdrachtnemer.

4. Indien de opdrachtgever oneigenlijk gebruik maakt van de door Talen & Vertalen geleverde teksten (waaronder ook foto's, afbeeldingen en illustraties) is opdrachtnemer gehouden om van opdrachtgever een schadevergoeding te eisen.

5. Opdrachtnemer is te allen tijde gerechtigd om bij geleverde teksten, foto's, afbeeldingen en illustraties naamsvermelding te verbieden of juist te verplichten.

Artikel 13 – Geschillen en reclames

1. Indien opdrachtgever een klacht heeft over een door opdrachtnemer geschreven en geleverde tekst dient dit binnen vijf werkdagen na levering door opdrachtgever aan opdrachtnemer kenbaar gemaakt te worden.

2. De klacht dient door opdrachtgever terdege onderbouwd te worden:

- Bij een klacht m.b.t. een vertaling is opdrachtgever verplicht het bezwaar te laten onderbouwen door een beëdigd vertaler. De kosten hiervoor komen geheel voor rekening van de opdrachtgever.
- Na onderbouwing door een beëdigd vertaler van een klacht over een vertaling is opdrachtnemer gerechtigd een contra-expert in te schakelen. De kosten hiervoor komen geheel voor rekening van de opdrachtnemer.
- Bij een klacht m.b.t. overige teksten is opdrachtgever verplicht het bezwaar te laten onderbouwen door een expert. De kosten hiervoor komen geheel voor rekening van de opdrachtgever.
- Na onderbouwing door een expert van een klacht over een tekst is opdrachtnemer gerechtigd een contra-expert in te schakelen. De kosten hiervoor komen geheel voor rekening van de opdrachtnemer.

- Indien het bezwaar een verschil in perceptie tussen opdrachtgever en opdrachtnemer blijkt te zijn, is er geen sprake van een gegronde klacht.
3. Indien de klacht gegrond is, zijn er twee mogelijkheden:
- Opdrachtnemer verandert de tekst na vaststelling van een nieuwe leveringstermijn.
 - Opdrachtnemer geeft een korting op het factuurbedrag van de desbetreffende opdracht.
4. Indien de door opdrachtnemer geleverde tekst door opdrachtgever of door derden is bewerkt, kan opdrachtgever geen klacht indienen. Hetzelfde geldt indien de door opdrachtnemer geleverde tekst door opdrachtgever aan derden is verkocht, geleverd of gegeven.
5. Het kenbaar maken van een klacht heeft geen effect op de betalingsverplichting van de opdrachtgever of de betalingstermijn die door opdrachtnemer is vastgesteld. De factuur moet te allen tijde binnen 14 dagen na factuurdatum voldaan zijn op het in de factuur genoemde bankrekeningnummer van Talen & Vertalen.